

ina lco

Institut national  
des langues  
et civilisations orientales



CERLOM

Centre d'étude et de recherche  
sur les littératures  
et les oralités du monde

# colloque international

## 1874-2014 : Cent quarante ans d'Enseignement du Siamois en France

Avec le soutien du conseil Scientifique de l'INALCO

Mercredi

4 mars 2015

Jeudi

5 mars 2015

Vendredi

6 mars 2015

Inalco

Auditorium

65 rue des  
Grands Moulins  
75013 Paris

Organisation :

Section de Siamois de l'Inalco

Contact :

[apisit.waraeksiri@inalco.fr](mailto:apisit.waraeksiri@inalco.fr)



recherche

# PROGRAMME

**Mercredi 4 mars**

**13h** : Accueil des participants

**13h30** : Ouverture officielle du colloque

Allocution de madame Manuelle FRANCK, Présidente de l'INALCO

Allocution de monsieur Apichart CHINWANNO, Ambassadeur du Royaume de Thaïlande en France

**14h–15h30** : Première session

Modérateur : Apisit WARAEKSIRI

**Suppani CHANTKRAN, Wiriya LAHPETCH, Sitthikorn SUMALEE**

« Analyse comparée des cursus de langues thaï et français dans les universités du monde »

**Jearanai SIRISAWASDI**

« Teaching technique for Non-Thai students to write Thai Speeches »

**15h30–16h** : Pause-café

**16h–17h30** : Deuxième session

Modérateur : Louise PICHARD-BERTAUX

**Banthun RATMANEE**

« Traduction de la Maladie de la Mort de Marguerite Duras : introduction à une esthétique moderne dans la littérature thaïlandaise »

**Sasi INTAKOSUM**

« Pour une pédagogie de la traduction du français en thaï »

**Koson THANADSAMRAN**

« Traduction du thaï en français : une expérience professionnelle et une pratique pédagogique »

**17h45–18h15** : Prestation artistique par l'Association « Solidarité thaïe en France »

Jeudi 5 mars

10h-12h : Troisième session

Modérateur : Theeraphong INTHANO

Sirapach CHANCHAOWAT

« Littératures française et thaïlandaise et traduction à dimension interculturelle : le cas de l'Université Naresuan »

Sunporn EIAMMONGKHONSAKUN

« Conditions et plaisirs : Causes interactives de la motivation de la lecture en Français Langue Etrangère »

Wilai SILAPA-ACHA

« Regard sur le stage professionnel dit *Formation coopérative à l'étranger* : le cas d'un étudiant en français de l'Université Naresuan, année 2012-2013 »

Sartsada WIRIYANUPONG

« Le Parlementarisme thaïlandais »

12h-14h : Pause déjeuner

14h-15h30 : Quatrième session

Modérateur : Michel ANTELME

Frédéric CARRAL

« L'alphabet thaï est-il phonétique ? »

Piyajit SUNGPANICH

« La reconstruction du savoir en classe de Français Langue Etrangère dans un contexte asiatique : le cas de la classe de français à l'Université Rajabhat Chandrakasem »

Chaloamkiet SUKIAT

« De la description linguistique à l'enseignement de la langue thaï : étude le cas de ?aw »

Vendredi 6 mars

10h30–12h : Cinquième session

Modérateur : Gilles DELOUCHE

Sujira HAPOL

« Folklore et Identité sociale dans la province de Lampang, de la légende au tourisme »

Thissana WIRAKIETSOONTORN

« Des missionnaires, deux souvenirs et une « Révolution » : les relations entre la France et le Siam après le traité religieux de 1685 »

Putthachart POTIBAL (Université Kasetsart)

« Future of Thai language in the world »

12h–14h : Pause déjeuner

14h–15h30 : Table ronde « La place de l'enseignement du siamois langue étrangère »

Animateur : Gilles DELOUCHE

Marie-Sybille de VIENNE (INALCO, France)

Rachel HARRISON (SOAS, Grande-Bretagne)

Louise PICHARD-BERTAUX (IrASia, Marseille)

Sumet JUMSAI Na AYUTTHAYA (Artiste National, Thaïlande)

15h30–16h : Pause-café

16h–18h : Projection d'un film thaïlandais  
(Le titre du film sera précisé ultérieurement)

18h : Cocktail de clôture